

Sr. Felipe Barrientos

N° 43

**CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE RECEPCIÓN DE DESCARGAS Y
TRATAMIENTO DE EXCEDENTE DE CARGA ORGÁNICA
ENTRE
LA EMPRESA DE SERVICIOS SANITARIOS DE LOS LAGOS S.A.
Y
FRIGORÍFICO DE OSORNO S.A.**

En Puerto Montt, a 27 de Junio del 2017, entre la **EMPRESA DE SERVICIOS SANITARIOS DE LOS LAGOS S.A.**, RUT N° 96.579.800-5, representada por su Gerente General, don **HERNÁN KÖNIG BESA**, cédula nacional de identidad N° 9.656.371-K, y por don **IVÁN YARUR SAIRAFI**, cédula nacional de identidad N° 8.534.007-7, todos domiciliados para estos efectos en calle Covadonga N° 52, comuna de Puerto Montt, por una parte y en adelante también e indistintamente denominada "ESSAL", y por la otra, **FRIGORÍFICO DE OSORNO S.A.**, sociedad del giro industrial y comercial, RUT N° 96.518.090-7, representada por don **ALEJANDRO OTTO ANWANDTER GRALLERT**, cédula nacional de identidad N° 7.009.689-7, ambos domiciliados en calle Francisco del Campo N° 200, de la comuna de Osorno, en adelante también e indistintamente denominado el "Cliente", se ha convenido el siguiente contrato:

TÍTULO PRIMERO: DE LAS PARTES

PRIMERO: ESSAL como empresa prestadora de servicios sanitarios se encuentra autorizada para recibir riles en sus redes de alcantarillado, de acuerdo a lo indicado en la "norma de emisión para la regulación de contaminantes asociados a las descargas de residuos industriales líquidos a sistemas de alcantarillado", D.S. MOP N° 609/98.

El presente contrato regula la prestación del servicio de evacuación y tratamiento de descargas de residuos industriales líquidos, en adelante descargas de efluentes con carga orgánica excedente, provenientes del establecimiento del Cliente que se individualiza como Frigorífico de Osorno S.A. de la ciudad de Osorno.

Las descargas del Cliente, son compatibles con el sistema de tratamiento y disposición de aguas servidas de ESSAL. Adicionalmente, se declara que las descargas que provienen del establecimiento del Cliente, cumplen con lo establecido en la letra A del Anexo N°1 de este contrato, el cual forma parte integrante del mismo.

SEGUNDO: El Cliente, para estos efectos corresponde de acuerdo a la clasificación internacional industrial uniforme (CIU) "Matanza de Ganado" y "Frigoríficos relacionados



con la conservación de todo tipo de carnes" actividades clasificadas en los códigos 31111 y 31112 respectivamente. Y que en el establecimiento industrial ubicado en la dirección detallada en el numeral primero anterior, genera residuos industriales líquidos, en adelante riles, con descargas que presentan excedentes de carga orgánica que necesitan de tratamiento para cumplir con las normas vigentes, en especial la norma de emisión contenida en el D.S. MOP N° 609/98.

TÍTULO SEGUNDO: OBLIGACIONES DE LAS PARTES

TERCERO: Por el presente instrumento, el Cliente encarga a ESSAL los servicios de tratamiento y disposición de sus descargas de riles que presentan excedente de carga orgánica, medida en términos de los parámetros: demanda bioquímica de oxígeno (DBO_5), fósforo total (P) y nitrógeno amoniacal (NH_4) generados en el establecimiento industrial antes singularizado, en forma tal, que los residuos tratados cumplan con la normativa vigente sobre la materia. ESSAL acepta el encargo efectuado por el Cliente, y se obliga a cumplirlo en las condiciones que se acuerdan en las cláusulas siguientes.

Para estos efectos, el Cliente descargará en la instalación de ESSAL que se indica en la cláusula cuarta, los efluentes con exceso de carga orgánica, para el posterior tratamiento por ESSAL, en su sistema de tratamiento de aguas servidas en la ciudad de Osorno.

Se entenderá por carga orgánica de riles, la cantidad de DBO_5 , nitrógeno amoniacal y fósforo total, contenida en el efluente industrial en un periodo determinado; pudiendo existir exceso de esta carga orgánica cuando los parámetros indicados superen los límites establecidos en la Tabla N°4 de la norma de emisión aprobada por D.S. MOP N° 609/98 del ministerio de obras públicas.

Se deja expresa constancia que el servicio contratado a ESSAL por el Cliente mediante el presente instrumento, es distinto e independiente de los servicios públicos de recolección y tratamiento de aguas servidas regulados por el DFL MOP N° 382/88 y su reglamento, los cuales tienen cobros independientes de conformidad a lo establecido en el DFL MOP N° 70/88 y su reglamento y los decretos tarifarios vigentes.

Para los efectos legales, se consideran como parte integrante del presente instrumento los Anexos N°1, N°2 y N°3 incluidos al final de la redacción de este contrato.

CUARTO: Los riles del establecimiento del Cliente, serán descargados de manera continua a través de una unión domiciliaria que empalma al colector público del servicio ESSAL. Las descargas se controlarán en la cámara de muestreo dispuesta para tal efecto, asegurando el Cliente que no existirá aporte alguno de aguas servidas, riles, aguas lluvias y/o de cualquier otro tipo de sustancia, originados en sus instalaciones posterior a este punto de control. El Cliente podrá recibir aportes de aguas que provengan de otros establecimientos relacionados en condiciones equivalentes de las contratadas.

Este contrato no incluye el servicios de evacuación de las aguas lluvias del Cliente por parte de ESSAL.

QUINTO: En virtud del presente contrato ESSAL se obliga a:



1. Tratar y disponer las descargas con excesos de carga orgánica de los riles descritos en la cláusula tercera, a través del sistema de tratamiento de aguas servidas que ESSAL dispone.
2. Cumplir y respetar los sistemas y normas de ingreso y seguridad dentro de los recintos del Cliente.
3. Determinar la carga excedente de los riles descargados por el Cliente realizando las actividades de muestreo y análisis de estas descargas, conforme al sistema de muestreo que se define en el Anexo N°1 del presente instrumento, el cual se entiende forma parte integrante del presente contrato para todos los efectos legales.
4. Permitir que personal autorizado del Cliente pueda ingresar a los establecimientos de ESSAL a observar el funcionamiento normal de sistema de tratamiento.
5. Las demás obligaciones que emanen del contrato.

SEXTO: Por otra parte, el Cliente se obliga en virtud de este contrato a:

1. Descargar en el colector público del servicio de ESSAL, riles que cumplan con las condiciones establecidas en el presente instrumento.
2. Entregar a ESSAL en un plazo no superior a los 180 días corridos, contados desde la fecha de suscripción del presente convenio, el proyecto autorizado de agua potable y alcantarillado de sus instalaciones.
3. Mantener la calidad de la descarga de riles dentro de los límites máximos permitidos por la norma de emisión aprobada por D.S. MOP N° 609/98, exceptuando los parámetros demanda bioquímica de oxígeno (DBO_5), nitrógeno amoniacal (NH_4), fósforo total (P) que podrán excederse conforme a lo indicado en la norma referida y según los límites máximos definidos en el Anexo N°1.
4. Permitir que personal autorizado de ESSAL pueda ingresar al establecimiento para realizar actividades de muestreo de la descarga de riles y/o inspeccionar el funcionamiento de sistema de tratamiento o pretratamiento según corresponda del Cliente.
5. Informar en un plazo menor a 24 horas a ESSAL cualquier hecho o contingencia ocurrida en su establecimiento que pueda generar descargas superiores a los flujos de contaminación pactadas en el presente instrumento de tal forma que ESSAL estudie y supervise el vertido en condiciones que no afecten el funcionamiento del sistema de tratamiento de aguas servidas de propiedad de ESSAL y no distorsione las mediciones del efluente realizadas para el cobro de las descargas correspondientes.
6. Entregar a ESSAL sólidos suspendidos y/o flotantes de los riles, con partículas no superiores a 3 milímetros de diámetro. Para lo anterior el Cliente deberá implementar en sus instalaciones un sistema de desbaste, capaz de retener tales partículas.
7. Ajustarse a los límites de emisión establecidas en el D.S. MOP N° 609/98, en aquellos parámetros contaminantes, no considerados en la letra A del Anexo N°1 de este contrato.
8. Las demás obligaciones que emanen del contrato.



TÍTULO TERCERO: DEL PLAZO

SÉPTIMO: El Cliente se obliga a pagar mensualmente a ESSAL por la prestación de servicios contratados, las tarifas que se especifican en el Anexo N°2 del presente instrumento. Dichos valores no incluyen el impuesto al valor agregado.

A objeto de cuantificar el volumen vertido a la red de alcantarillado de ESSAL, el Cliente deberá utilizar un medidor de caudal de riles, sin perjuicio que el cobro será por kilogramo de DBO₅ vertido.

Por otra parte, el Cliente se obliga a pagar a ESSAL el aporte financiero no reembolsable para el establecimiento industrial que representa, ascendente al equivalente de UF19.426.- (diecinueve mil cuatrocientos veintiséis unidades de fomento), según el valor de esta medida el día de su pago efectivo. Este aporte financiero no reembolsable se pagará conforme a lo siguiente:

- a) Un 30% al contado en la firma de este contrato.
- b) Un 20% contra la recepción de 130 m3/día de riles.
- c) Un 15% contra la recepción del 260 m3/día de riles.
- d) Un 35% contra la recepción del 100% de los riles contratados.

OCTAVO: El valor del servicio detallado en el punto anterior, se deberá pagar dentro de quince días corridos siguientes a la entrega de la factura correspondiente en el domicilio del Cliente; mensualmente ESSAL emitirá una factura por los servicios prestados al Cliente durante el mes inmediatamente anterior.

NOVENO: El exceso de riles será entregado gradualmente de la siguiente forma: a) 130 m3/día dentro de los primeros 30 días contados desde la firma del contrato, b) 180 m3/día dentro de los primeros 60 días contados desde la firma del contrato, c) 250 m3/día dentro de los 150 días contados desde la firma del contrato, d) 350 m3/día dentro de los 210 días contados desde la firma del contrato, e) 500 m3/día dentro de los 240 días contados desde la firma del contrato, y f) 100% de los excesos de riles contratado dentro de los 365 días contados desde la firma del contrato.

Indistintamente de los plazos antes señalados, las partes acuerdan formar una mesa de trabajo la cual tendrá como propósito establecer las coordinaciones operativas, a partir de lo cual se podrá revisar el programa de recepción de los riles expuesto en el párrafo anterior en función de la disponibilidad de recepción de la planta de tratamiento de aguas servidas de Osorno.

TÍTULO CUARTO: DURACIÓN

DÉCIMO: El contrato comenzará a regir a partir de la firma del presente instrumento y tendrá una duración de 15 años, período después del cual, se renovará por períodos de tres años cada uno, iguales y sucesivos a menos que cualquiera de las partes decida ponerle término enviando un aviso escrito a la otra con una anticipación de 180 días a la fecha en que se pondrá término al contrato. Este desahucio no dará derecho a las partes a percibir indemnización de ningún tipo.

130 → 30 (1 mes) 07.05.06 - 07.06.06
180 → 60 (2 meses) 07.06.06 - 07.08.06
250 → 150 (5 meses) 07.08.06 - 07.01.07
350 → 210 (7 meses) 07.01.07 - 07.08.07
500 → 240 (8 meses) 07.08.07 - 07.04.08

4

07.05.06 - 07.06.06
07.06.06 - 07.08.06
07.08.06 - 07.01.07
07.01.07 - 07.08.07
07.08.07 - 07.04.08

⇒ 1 Dic.

ESSAL S.A.
DEPTO. JURIDICO

En el evento que alguna de las partes no de cumplimiento a las obligaciones contraídas mediante el presente instrumento por causas que le sean imputables, la parte afectada tendrá derecho a poner término inmediatamente al contrato y a exigir la correspondiente indemnización de perjuicios.

De igual modo, se establece que anualmente las partes podrán revisar las condiciones de vertido, pudiendo acordar nuevos límites de vertido lo que dará lugar a la revisión de las tarifas de vertido.

TÍTULO QUINTO: CONFIDENCIALIDAD Y BUENA FE CONTRACTUAL

DÉCIMO PRIMERO: Las partes se obligan a guardar confidencialidad de la información que obtengan en virtud del contrato, salvo la que deba entregarse como consecuencia de una orden o instrucción escrita dada por la autoridad competente. En este caso, el contratante requerido deberá comunicar al otro contratante sobre la información que le ha sido solicitada.

DÉCIMO SEGUNDO: Las partes se comprometen a cumplir las obligaciones y ejercer los derechos contemplados en el contrato de buena fe, y a desarrollar sus mejores esfuerzos para intentar superar aquellos imprevistos o situaciones extraordinarias ajenas a su voluntad, que afecten en forma relevante, a cualquier de las partes, en el desarrollo del contrato.

TÍTULO SEXTO: ÁRBITRO ARBITRADOR

DÉCIMO TERCERO: Todo conflicto de intereses que se produzca entre las partes, por cualquier motivo o circunstancia relacionada, directa o indirectamente, con el presente contrato y sus anexos y, en especial, pero sin que la enunciación siguiente sea taxativa, sino meramente enunciativa, todas aquellas que digan relación con los efectos, vigencia, interpretación, cumplimiento, incumplimiento, validez o invalidez, nulidad o resolución, existencia o inexistencia del mismo y aplicación de multas y/o sanciones, deberán ser resueltas por un árbitro arbitrador, quien detentará tal carácter tanto respecto del procedimiento como de su fallo, sentencia en contra de la cual no procederá recurso alguno, ni aún casación o queja.

Respecto a lo anteriormente señalado, las partes designan como Árbitro Arbitrador, al abogado, don **LUCIO DÍAZ RODRÍGUEZ**.

Si dicho arbitro faltare, su reemplazante será designado por las partes de común acuerdo y a la falta del mismo, por los tribunales ordinarios de justicia de Puerto Montt, debiendo, en este último caso, tener la calidad de árbitro de derecho. Se presumirá la falta de acuerdo por la petición que cualquiera de las partes haga a los tribunales de justicia solicitando la designación. El arbitraje se radicará en la ciudad de Puerto Montt.

TÍTULO SÉPTIMO: DOMICILIO Y COMPETENCIA

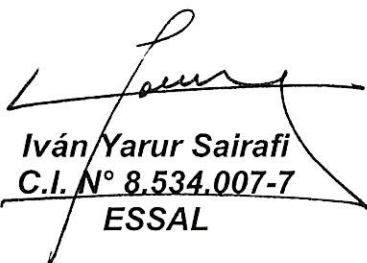
DÉCIMO CUARTO: Las partes fijan su domicilio en la ciudad y comuna de Puerto Montt y se someten a la jurisdicción de sus tribunales de justicia.



DÉCIMO QUINTO: El presente contrato deberá ser firmado por el Cliente ante notario público en tres (3) ejemplares de igual tenor y fecha, quedando uno (1) en poder del Cliente y dos (2) en poder de ESSAL.

Las personerías de don **HERNÁN KÖNIG BESA** y de don **IVÁN YARUR SAIRAFI** para representar a **ESSAL**, constan en Acta de Sesión de Directorio N° 426 del 26 de mayo de 2014, reducida a escritura pública con fecha 30 de junio de 2014, ante el Notario Público de Santiago don Iván Torrealba Acevedo, y sus facultades se encuentran consignadas en Acta de Sesión de Directorio N° 446 del 25 de enero de 2016, y reducida a escritura pública con fecha 4 de abril de 2016, ante doña Veronica Torrealba Costabal, Notario Público Suplente del Notario Público Titular de la ciudad de Santiago, don Iván Torrealba Acevedo.


La personería de don **ALEJANDRO OTTO ANWANDTER GRALLERT** para representar a la sociedad **FRIGORÍFICO DE OSORNO S.A.** consta en reducción a escritura pública de fecha 28 de abril de 2005, repertorio N° 475-2005, otorgada ante el notario público de Osorno, don Óscar Henríquez Marino.



Iván Yarur Sairafi
C.I. N° 8.534.007-7
ESSAL



Hernán König Besa
C.I. N° 9.656.371-K
ESSAL



Alejandro Otto Anwandter Grallert
C.I. N° 7.009.689-7
Cliente



ANEXO N°1

CARACTERIZACIÓN DEL CAUDAL INDUSTRIAL CON CARGA ORGÁNICA, SISTEMA DE MUESTREO Y CÁLCULO DE SOBRE EXCESOS.

A. CALIDAD DEL CAUDAL INDUSTRIAL CON CARGA ORGÁNICA DEL CLIENTE

El efluente industrial deberá cumplir con los límites de calidad establecidos en la "norma de emisión para la regulación de contaminantes asociados a las descargas de residuos industriales líquidos a sistemas de alcantarillado – D.S. MOP N° 609/98", siendo los caudales y concentraciones consideradas en el presente contrato las siguientes:

Tabla N° 1 de caudales y concentraciones, acuerdo comercial:

Caudal máximo horario l/seg	VDD m3/día	DBO ₅ mg/l	NH ₄ , mg/l	P, mg/l	Carga DBO ₅ , kg/día	Carga P, kg/día	Carga NH ₄ , kg/día
12,5	850	1.535	110	27	1.305	23	94

La tabla N°1, hace referencia al acuerdo comercial entre las partes y que considera los parámetros utilizados para la determinación del concepto de tarifa variable detallada en el Anexo N°2 de este documento.

Tabla N°2 de Caudales y Concentraciones, límites máximos:

Q, l/s	VDD, m3/día	DBO ₅ , mg/l	P, mg/l	NH ₄ , mg/l
12,5	1.000	2.000	35	145

Se autoriza al Cliente a exceder los límites de concentración definidos en la Tabla N°1 anterior, hasta los niveles definidos en la Tabla °2, para los parámetros DBO₅, P y NH₄ respectivamente siempre y cuando respete los límites de carga establecidos en la Tabla N°1 anterior. De igual modo, se autoriza al cliente exceder el límite del parámetro volumen de descarga diario (VDD) definido en la Tabla N°1 anterior, hasta el nivel definido en la Tabla N°2, en un máximo de 2 eventos mensuales, no obstante estos eventos no se podrán presentar en días consecutivos y como máximo dos eventos por semana.

B. SISTEMA DE MUESTREO

1. Para efectos del servicio de caracterizaciones de los excedentes de carga orgánica, estos se realizarán a través del laboratorio que ESSAL determine, el cual deberá estar debidamente acreditado y autorizado por la superintendencia de servicios sanitarios, determinando la concentración y carga de los parámetros indicados en el numeral 4.6 de la norma de emisión (D.S. MOP N° 609/98), que incluyen demanda bioquímica de oxígeno (DBO₅), sólidos suspendidos totales (SST), nitrógeno amoniacal (NH₄) y fósforo total (P), Solidos Sedimentables (SD),

Aceites y Grasas (AyG), pH, Temperatura y Poder Espumógeno (PE). Agregando el parámetro demanda química de oxígeno (DQO); basándose en una muestrea compuesta obtenida durante un período de 24 horas o en una muestra puntual según corresponda, en un día a elegir por ESSAL, debiendo éstos corresponder a días alternados de la semana.

2. La medición y el muestreo de descarga del Cliente, se efectuarán en la cámara de muestreo del Cliente. Los análisis de los parámetros señalados serán efectuados de acuerdo con los métodos establecidos en las normas chilenas vigentes.
3. El Cliente podrá realizar una caracterización de la descarga en un laboratorio acreditado mediante análisis de contra muestras tomadas de los mismos caudales muestreados por ESSAL.
4. En caso de encontrarse diferencias por sobre el treinta por ciento (30 %), entre los resultados de los laboratorios de ESSAL y el Cliente para una misma muestra, se podrá considerar los resultados de una muestra adicional, analizada por un Laboratorio árbitro para dirimir, lo cual deberá ser solicitado por escrito por el cliente, caso contrario se considerará válido el resultado obtenido por el laboratorio de ESSAL. Este tercer laboratorio, se empleará para determinar cuál de los dos (2) resultados de laboratorio se considera válido para el cálculo de los excesos y sobre excesos a facturar y verificar por otra parte el cumplimiento de contrato y cumplimiento normativo. Así, se empleará o considerará válido, el resultado del laboratorio que obtenga mayor similitud en sus resultados con los del laboratorio seleccionado entre las partes como referencia. El grado de similitud, guarda relación con el mayor o menor desvío entre los resultados obtenidos por los laboratorios de ESSAL y del Cliente respecto del laboratorio árbitro. Así, el laboratorio con el mayor grado de similitud, será aquel que muestre menores diferencias al comparar sus resultados con los obtenidos por el laboratorio árbitro. En este caso los resultados más cercanos al laboratorio árbitro, serán válidos para el cumplimiento de contrato y cumplimiento normativo.
5. En el eventual caso que los parámetros a medir sean modificados o ampliados por la superintendencia de servicios sanitarios u otra autoridad competente, los costos asociados a dichas modificaciones o ampliaciones serán cargo del Cliente.
6. ESSAL deberá notificar anticipadamente al Cliente de cualquier modificación y/o ampliación relativo a este punto, tan pronto ella se produzca.

ANEXO N°2

TARIFAS DE LOS SERVICIOS Y ACTUALIZACIÓN DE LAS MISMAS

A. TARIFA DEL SERVICIO DE TRATAMIENTO Y SU ACTUALIZACIÓN

El Cliente pagará por kilo de DBO_5 vertido en instalaciones de ESSAL al mes dispuestas para el efecto. El valor se obtendrá del producto resultante entre el precio unitario acordado, el volumen de descarga mensual registrado en el medidor del caudal y el promedio ponderado de DBO_5 del mes, más los impuestos y reajustes que correspondan.

El promedio ponderado de DBO_{5P} se calculará de la siguiente forma:

$$\text{DBO}_{5P} = \frac{\text{DBO}_{5_1} * \text{VDD}_1 + \text{DBO}_{5_2} * \text{VDD}_2 + \dots + \text{DBO}_{5_n} * \text{VDD}_n}{\text{VDD}_1 + \text{VDD}_2 + \dots + \text{VDD}_n}$$

De donde, n corresponde a la cantidad de muestreos definidos en la letra B de este Anexo, y;

DBO_{5_1} , DBO_{5_2} , DBO_{5_n} corresponden a los valores obtenidos en los controles de laboratorio realizados durante el mes de facturación, referidos en el punto B del Anexo N°1 del presente contrato.

VDD_1 , VDD_2 , VDD_n corresponden a los volúmenes diarios obtenidos en el medidor de caudal durante los días de toma de muestra.

La tarifa inicial base de tratamiento de excesos para riles (T_b), según lo establecido en D.S. MOP N° 609/98 para los parámetros de demanda bioquímica de oxígeno (DBO_5), fósforo total (P) y nitrógeno amoniacal (NH_4) será de \$521,17/kg DBO_5 + IVA.

La tarifa de tratamiento de excesos para riles (T_b), será reajustada según las variaciones que afecten la tarifa eléctrica vigente para la empresa SAESA en la ciudad de Osorno, generándose los cálculos que corresponda según el siguiente polinomio:

$$T_{act} = \left(26\% * (1 + V_{cph}) + 4\% * (1 + V_{cpfh}) + 70\% * (1 + V_{ce}) \right) * T_b$$

Donde:

- T_{act} : cargo variable actualizado por exceso para riles expresado en \$/kg DBO_5 .
- T_b : cargo variable base establecido en el contrato de vertido, expresado en \$/kg DBO_5 .
- V_{cph} : variación porcentual del cargo por potencia contratada o leída en hora punta.
- V_{cpfh} : variación porcentual del cargo por potencia fuera de hora punta.
- V_{ce} : variación porcentual del cargo por energía.

Para precisar el cargo variable actualizado expresado en la fórmula anterior, deberán considerarse como tarifas eléctricas bases netas utilizadas, las siguientes:

a. Cargo por potencia en hora punta	:	6.907,764 \$/kW-mes
b. Cargo por potencia fuera de hora punta	:	1.389,462 \$/kW-mes
c. Cargo por consumo de energía	:	56,598 \$/kW

El ajuste de los cargos, se aplicarán en la medida que existan incrementos en las tarifas eléctricas, notificándose al Cliente de estas variaciones.

El precio considerado contempla los excesos de los parámetros DBO₅, NH₄ y P, únicos afectos al presente contrato.

El no pago oportuno de cualquier de las tarifas indicadas más arriba devengará interés moratorios equivalentes al máximo convencional y facultará a ESSAL para poner término de inmediato al contrato.

La tarifa mensual por todos los conceptos singularizados en este Anexo, se pagará en la oportunidad señalada en la cláusula octava del presente contrato.

Cualquier circunstancia que implique el término del presente contrato no exime al Cliente de los pagos devengados por servicios efectivamente prestados a la fecha de respectiva de terminación, referidos en la presente cláusula.

B. TARIFA DE LOS MUESTREOS DE LABORATORIO

El costo de cada muestreo será de 8,5 UF. Se considera la aplicación de cuatro muestreos mensuales.

No obstante, lo anterior, en el evento que se observen incumplimientos a los límites máximos de concentración vertidos por parte del Cliente, ESSAL podrá aumentar la cantidad de muestreos, los cuales deberán ser pagados por el Cliente.



ANEXO N°3

A. SUSPENSIÓN DEL CONTRATO DE VERTIDO

Los derechos emanados del contrato de vertido, en favor del Cliente, quedarán temporalmente suspendidos en los siguientes casos:

- a) Cuando el Cliente no haya pagado dos o más facturas o boletas de cobro.
- b) Cuando el Cliente introduzca en su actividad modificaciones que supongan alteración en el caudal o características de los vertidos contratados respecto de los que figuran en el Anexo N°1 letra A de este contrato, en cuanto dicha alteración represente un aumento de la carga contaminante y/o del caudal a tratar. Dicha alteración no importará causal de suspensión temporal si obedece a una orden de autoridad.
- c) Cuando el Cliente no permita el acceso al inmueble objeto del contrato, al personal de ESSAL, que debidamente documentado trató de inspeccionar las instalaciones de vertido.
- d) Por verificarse que la información entregada o las declaraciones formuladas por el Cliente son falsas.
- e) Por la existencia de infracción calificada como muy grave.

ESSAL comunicará al Cliente la resolución de suspensión de sus derechos emanados del contrato, en el domicilio comunicado por el Cliente para efectos de notificación y la fecha a partir de la cual se producirá la suspensión del vertido. La comunicación se realizará con una antelación de 15 días a la fecha de suspensión. Los gastos que se originen por el restablecimiento del servicio serán por cuenta del Cliente.

Transcurridos tres meses después de haberse suspendido el vertido de aguas por cualquier causa o razón, sin que por el Cliente se hayan adoptado las medidas necesarias para eliminar las causas que motivaron tal suspensión, el contrato que amparaba tales servicios quedará automáticamente terminado y se aplicará lo dispuesto en la letra B siguiente. Lo anterior es sin perjuicio del ejercicio por parte de ESSAL de los derechos que le correspondan de acuerdo al contrato y a las normas aplicables.

Así mismo, cuando ocurrieran acontecimientos o situaciones justificadas que impidan a ESSAL prestar el servicio de recepción de los riles en exceso de carga del Cliente, ESSAL podrá suspender temporalmente el servicio de recepción por un plazo que no podrá exceder 2 días y en un máximo de ocho eventos en un año calendario. Para lo anterior, ESSAL informará con la debida antelación, que no podrá ser inferior de 3 días a la fecha de suspensión al Cliente, informando las causas que motivaron tal condición, las que, en todo caso, no podrán ser cuestionadas por el Cliente.

Se establece expresamente que la condición anterior, no constituye incumplimiento de contrato y ESSAL en caso alguno responderá por el lucro cesante, pérdidas de producción, costos o gastos relacionados por paralización o reanudación total o parcial de faenas, otras pérdidas de negocios, pérdidas de ventas u otras utilidades, daños a la



imagen, nombre o morales, que pudieren originarse en hechos u omisiones imputables a ESSAL, daños, todos estos últimos, que serán íntegramente soportados por el Cliente. Se deja constancia que esta limitación de responsabilidad ha sido esencial y determinante para que ESSAL consintiera en la celebración de este contrato en las condiciones económicas que constan en el presente instrumento, de manera que de no existir ellas, tales condiciones habrían resultado sustancialmente más onerosas para el Cliente.

B. TERMINACIÓN DEL CONTRATO

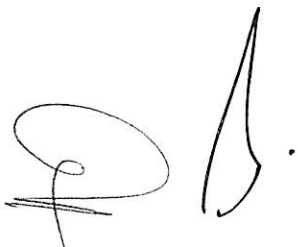
El contrato de vertido terminará por las siguientes causas:

A requerimiento del Cliente, debido a las siguientes causales:

- a) A su petición, como titular del contrato, siempre que cese el vertido de sus aguas residuales y/o riles a la red de alcantarillado y haya pagado la totalidad de la deuda devengada por servicios efectivamente prestados que mantenga con ESSAL.
- b) Por incumplimiento grave de ESSAL a las obligaciones que le impone el presente contrato.
- c) En caso de incurrir ESSAL en liquidación forzosa o notoria insolvencia o en la celebración de convenios con sus acreedores de aquellos regidos por la ley.
- d) Al finalizar el plazo en caso de contratos por tiempo definido.

A requerimiento de ESSAL, debido a las siguientes causales:

- a) Por incumplimiento grave del Cliente a las obligaciones que para él se derivan del presente contrato.
- b) Cuando el titular del contrato pierda su domicilio o el título que permite el uso sobre el inmueble en que se ubica el establecimiento industrial del Cliente productor de las descargas que constituyen el vertido contratado.
- c) Por cambio de uso de las instalaciones para las que se otorgó el contrato de vertido.
- d) Por incumplimiento reiterado de parte del Cliente, de los requerimientos hechos por ESSAL establecidos en el presente contrato, respecto al tratamiento previo de los vertidos o de reparación de las instalaciones para el correcto vertido.
- e) Por demolición o abandono del inmueble con perjuicio de las instalaciones.
- f) En caso de incurrir el Cliente en liquidación forzosa o notoria insolvencia, mora en sus pagos o en la celebración de convenios con sus acreedores de aquellos regidos por la ley.
- g) Al finalizar el plazo en caso de contratos por tiempo definido.



C. INFRACCIONES

DEFINICIÓN Y CLASIFICACIÓN

INFRACCIONES: son aquellos actos u omisiones que supongan el incumplimiento del contrato.

INFRACCIONES LEVES: aquellas que no se definen como graves o muy graves en los párrafos siguientes.

INFRACCIONES GRAVES: se considerarán los siguientes actos:

- a) Impedir u obstaculizar las visitas de inspectores acreditados de ESSAL a las instalaciones de descarga del Cliente.
- b) Realizar vertidos con agentes contaminantes no considerados en el presente contrato, salvo que ello se origine por orden de autoridad.
- c) Evacuar vertidos que requieran tratamiento previo, sin haberlo realizado.
- d) El incumplimiento de las condiciones impuestas en este contrato.
- e) El no pago por más de 90 días y sin causa justificada de cualquier cantidad adeudada a ESSAL.
- f) No cumplimiento de los parámetros de la Tabla Nº2 del Anexo Nº1 en más de cinco ocasiones en el período de un año.
- g) Establecer conexiones en las instalaciones interiores y particulares que permitan el vertido de otro inmueble distinto del que figura en el contrato.
- h) Ocultamiento o falseamiento de información vinculada a este contrato.
- i) La manipulación en la red o instalaciones de cualquier tipo de ESSAL.
- j) No corregir en el plazo establecido por ESSAL, las deficiencias existentes en la conexión de las instalaciones interiores con la red pública o deficiencias detectadas en la calidad del vertido, por sobre los límites máximos convenidos en el presente instrumento. Dicho plazo deberá ser acordado en cada oportunidad por ambas partes, no excediendo el plazo de los 60 días corridos en el caso de conexiones y de 90 días en el caso de mejorar la calidad de vertido. Exceptúense de los límites de plazo precitados aquellas circunstancias que razonablemente no permitan cumplir dentro de los mismos (V.Gr. Requerimiento de importación del extranjero de elementos y/o maquinaria especializada que permitan al Cliente el cumplimiento de sus obligaciones) especialmente en lo que respecta el mejoramiento de la calidad de vertido.

INFRACCIONES MUY GRAVES: se considerarán los siguientes actos:

- a) La repetición tres o más veces en un año calendario de una misma infracción calificada como grave.
- b) Intimidar o coaccionar a los empleados de ESSAL en el cumplimiento de sus obligaciones.
- c) Producir modificaciones o alteraciones en los equipos de medida y control.
- d) Producir vertidos, aguas abajo, de la arqueta sinfónica (canaleta parshall) o de toma de muestra.



- e) El incumplimiento de las órdenes de suspensión de vertidos acordadas en el presente contrato.
- f) Cualquier acción y omisión conducente a utilizar la red de alcantarillado o instalaciones con grave daño para el sistema sin conocimiento u autorización de ESSAL. Se entenderá por grave daño cualquier acción u omisión que ponga en riesgo la continuidad y calidad del servicio de producción y distribución de agua potable y de recolección, tratamiento y disposición de aguas servidas, así como también, cualquier daño que sufra la infraestructura sanitaria por el actuar negligente del Cliente, o realizar cualquier acción cuyo efecto sea falsear o adulterar los controles de medición de vertidos.

D. SANCIONES:

Las sanciones por infracción al contrato de vertido, podrán aplicarse de forma independiente o conjunta.

CUANTITATIVO: multa. Las multas establecidas, serán consideradas una evaluación anticipada de los perjuicios causados y ESSAL podrá exigir el pago de ellas. El cumplimiento de la obligación cuya infracción ha ocasionado su imposición al Cliente y la indemnización de los perjuicios sufridos, se ha dispuesto en conformidad con los artículos 1537 y 1543 del código civil.

CUALITATIVO: término o suspensión del contrato.

Para graduar la cuantía de cada infracción, conjuntamente se deberán valorar las circunstancias siguientes:

- a) Intencionalidad.
- b) La naturaleza de la infracción.
- c) La gravedad del daño producido.
- d) La irreversibilidad del daño producido.
- e) Los factores atenuantes o agravantes.
- f) La reiteración.

Se considera reincidente el Cliente que hubiera sido sancionado anteriormente una o más veces por el mismo concepto en los doce meses precedentes.

SANCIONES RESPECTO A LA GRAVEDAD DE LA INFRACCIÓN

Las infracciones serán sancionadas con arreglo a lo siguiente:

LEVES:

- a) Amonestación por escrito estableciendo un plazo para subsanar los incumplimientos.
- b) Pago de multa.



GRAVES, podrá considerar:

- a) Pago de multa.
- b) Multa que podrá ascender a discreción de ESSAL hasta el doble del límite máximo de la multa por infracciones leves.
- c) Pago de todos los daños ocasionados a la parte inocente y terceros, incluyendo daño ambiental y multas impuestas por las autoridades competentes.

MUY GRAVES:

- a) Multa que podrá ascender hasta el triple del rango superior de la multa para infracciones leves.
- b) Pago de todos los daños ocasionados a ESSAL y terceros, incluyendo daño ambiental y multas impuestas por las autoridades competentes.
- c) Suspensión de la autorización por un período de 1 mes.

Las cuantías de las sanciones serán establecidas y notificadas al Cliente por ESSAL dentro de los rangos antes señalados.

En caso de no estar de acuerdo con la medida aplicada, el Cliente tendrá un plazo de 10 días hábiles para recurrir al árbitro arbitrador designado en este contrato, quien resolverá en única instancia la procedencia de la aplicación de la medida.

Una vez resuelta la aplicación de la multa por el árbitro arbitrador encargado de conocer su procedencia, ESSAL facturará y el Cliente dispondrá de un plazo de 30 días para el pago de la sanción respectiva. El no pago de las multas establecidas dará derecho a ESSAL a terminar en forma inmediata el contrato de vertido.

E. MONTO DE LAS MULTAS

Para los efectos del artículo anterior, regirán las siguientes multas, las cuales serán cobradas por cada evento de incumplimiento que se identifique.

- a) Leves 10 a 500 UF
- b) Graves 501 a 1.000 UF
- c) Muy graves 1.001 a 1.500 UF

